


THORGAL

NAD JEZIOREM BEZ DNA

ROSINSKI - VAN HAMME

KRAJOWA AGENCJA WYDAWNICZA


NIE ŻAL CI TWEGO KRAJU, AARICIO ?
CO ZA PYTANIE!...


JESTEŚ MOIM MĘŻEM! MÓJ KRAJ, THORGALU, BĘDZIE TAM, GDZIE TWÓJ.


KŁOPOT W TYM, ŻE NIE WIEM DOKĄD I KU CZEMU ZDĄŻAMY...
CO ZA RÓŻNICA! JESTEŚMY WOLNI, MOŻEMY ODKRYWAĆ ŚWIAT... RAZEM WSZĘDZIE BĘDZIE-MY BEZPIECZNI.


JEŚLI NIE NAPOT-KAMY WILKÓW, NIEDŹWIEDZI, DZIKÓW, ROZBÓJNIKÓW I DZI-KICH PLEMION GÓR-SKICH... TAK, JESTEŚ-MY BEZPIECZNI.
NIE PRZESTRA-SZYSZ MNIE. Z TOBĄ NIE BOJĘ SIĘ NICZEGO...


BRAWO! OTO NAPRAWDĘ ODWAŻNA MŁODA OSOBA!
AAAAACH!
?!


KIM JESTEŚ? POKAŻ SIĘ!
CHA! CHA! CHA! SCHOWAJ SWÓJ MIECZ PANIE!.. NIE ZROBIŁBYM WAM ŻADNEJ KRZYWDY...


???

WITAJCIE W KRAJU ARAN. NAZYWAM SIĘ JADAWIN.
NIECIERPLIWIE WAS OCZEKIWAŁEM.

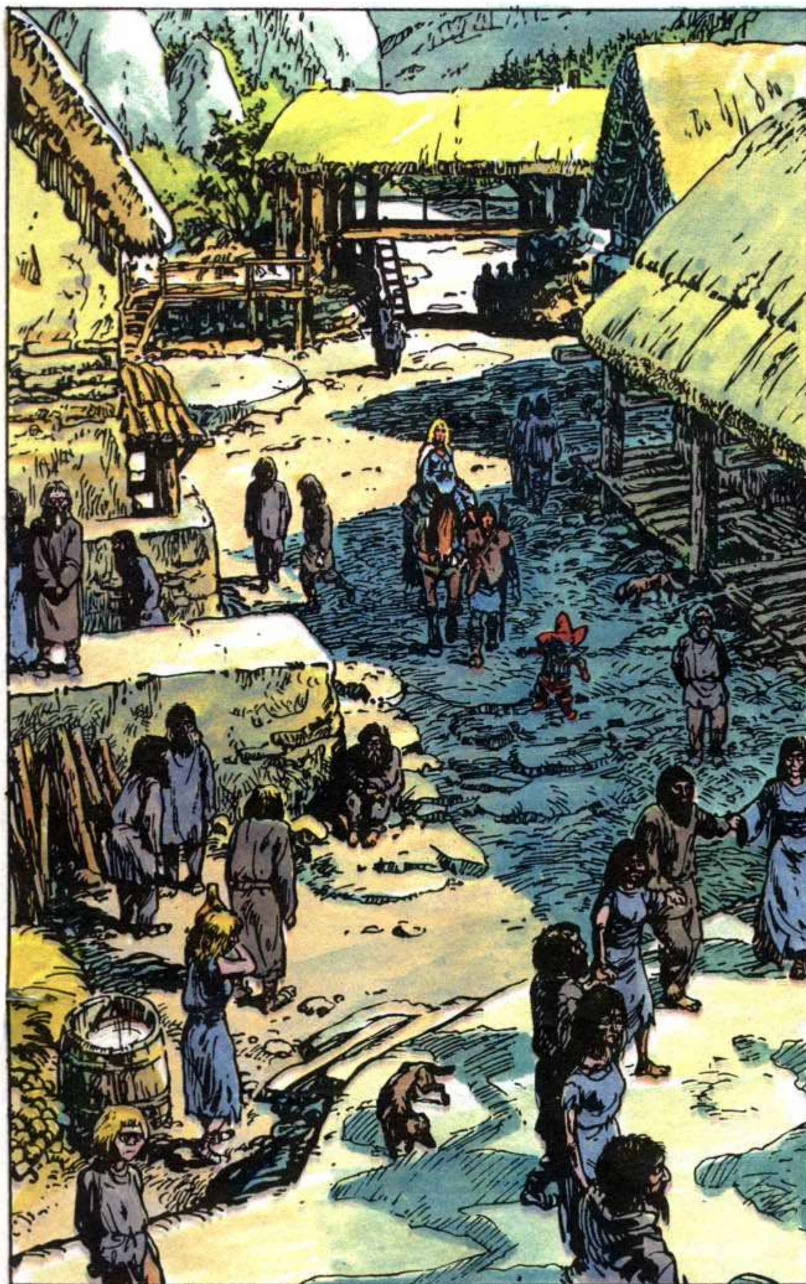
OCZEKIWAŁEŚ NAS? ALE DLACZEGO?...
BY WAS ZAPROSIĆ NA NASZE ŚWIĘTO.

ŚWIĘTO!? ŚWIETNY POMYSŁ! THORGALU, RUSZAJMY SZYBKO!
...WCALE MI SIĘ TO NIE PODOBA, WOLAŁBYM WĘDROWAĆ DALEJ.

MAMY MNÓSTWO CZASU... TAK BARDZO LUBIĘ SIĘ BAWIĆ
CÓŻ, NIECH I TAK BĘDZIE.
ŚWIETNIE! SZYBKO ZA MNĄ!

CZY DALEKO DO TEJ KRAINY ARAN?
TUŻ PO DRUGIEJ STRONIE TEGO LASU, PANIE.


OTO JESTEŚMY!
!?!






JADAWINIE, NA CZYJĄ CZEŚĆ MA BYĆ TO ŚWIĘTO?
NIE WIEM, WIELKI THORGALU... TO „ŻYCZLIWI" JE ZARZĄDZILI.


KIM SĄ CI „ŻYCZLIWI"?
ONI KIERUJĄ LOSEM KRAJU ARAN.


MIESZKAJĄ W ZAMKU NA JEZIORZE BEZ DNA!

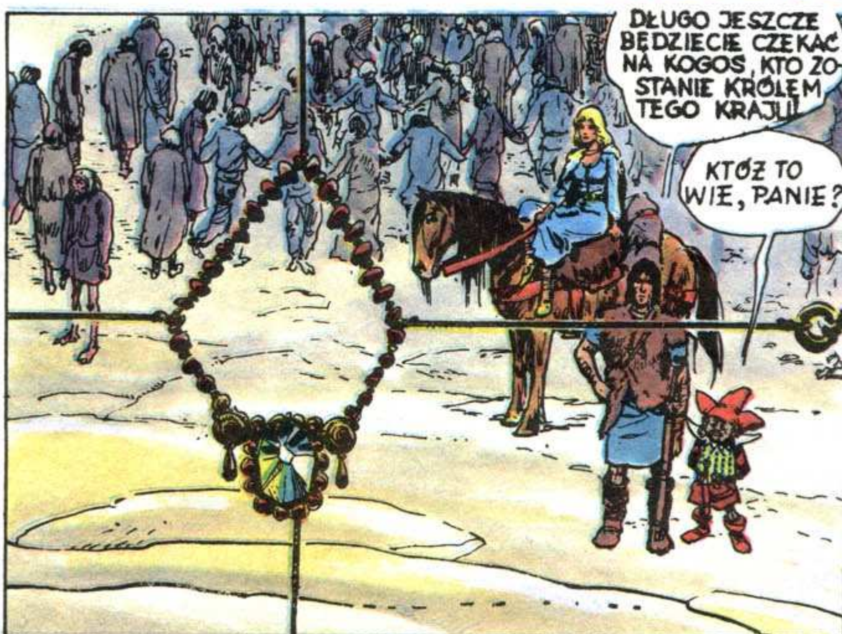

JEZIORO BEZ DNA ŚWIĘTO BEZ RADOŚCI I CI TAJEMNICZY "ŻYCZLIWI"... CZY ABY ZROBILIŚMY DOBRZE...?
OCH, THORGALU! SPÓJRZ!


TO WYGLĄDA JAK WSPANIAŁY NASZYJNIK.
TO NASZYJNIK Z CZYSTEGO ZŁOTA. PODOBNO NALEŻAŁ DO THJAZI, MATKI LEŚNYCH ELFÓW.


KTO GO TAM ZAWIESIŁ?
NIE WIEM. CZEKA TAM, AŻ SPEŁNI SIĘ PRZEPOWIEDNIA.
PRZEPOWIEDNIA... JAKA?

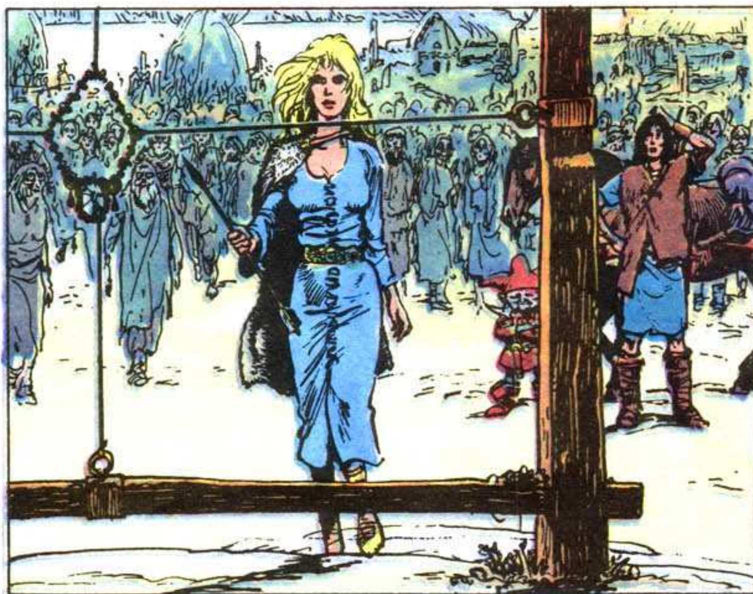

TA ZE STARYCH ZAPISÓW RUNICZNYCH: KTO UWOLNI NASZYJNIK THJAZI JEDNĄ STRZAŁĄ, RZĄDZIĆ BĘDZIE KRAJEM ARAN.


POWINIENEŚ SPRÓBOWAĆ SZCZĘŚCIA, WIELKI THORGALU.
JADAWINIE, PRZECIĄĆ CZTERY SZNURY JEDNĄ STRZAŁĄ, TO NIEMOŻLIWE.


DŁUGO JESZCZE BĘDZIECIE CZEKAĆ NA KOGOŚ, KTO ZOSTANIE KRÓLEM TEGO KRAJU!
KTÓŻ TO WIE, PANIE?


PODOBA MI SIĘ TEN NASZYJNIK! JA SPRÓBUJĘ SZCZĘŚCIA!
??


ALE AARICIO, NAWET NIE UMIESZ STRZELAĆ Z ŁUKU!...
WY MĘŻCZYŹNI UWAŻACIE, ŻE TYLKO WY WSZYSTKO POTRAFICIE... DAJ MI JEDNĄ STRZAŁĘ!












NIKT NIE MÓWIŁ, ŻE NALEŻAŁO UŻYĆ ŁUKU!


AARICIO! NIE! NIE ZAKŁADAJ TEGO NASZYJNIKA!
ALE JEST WSPANIAŁY! A JA NA NIEGO ZASŁUŻYŁAM


CHWAŁA BOGOM!
?!?
NIECH ŻYJE KRÓLOWA!
ŚPIEWAJCIE PIEŚNI RADOŚĆ! RADOŚĆ

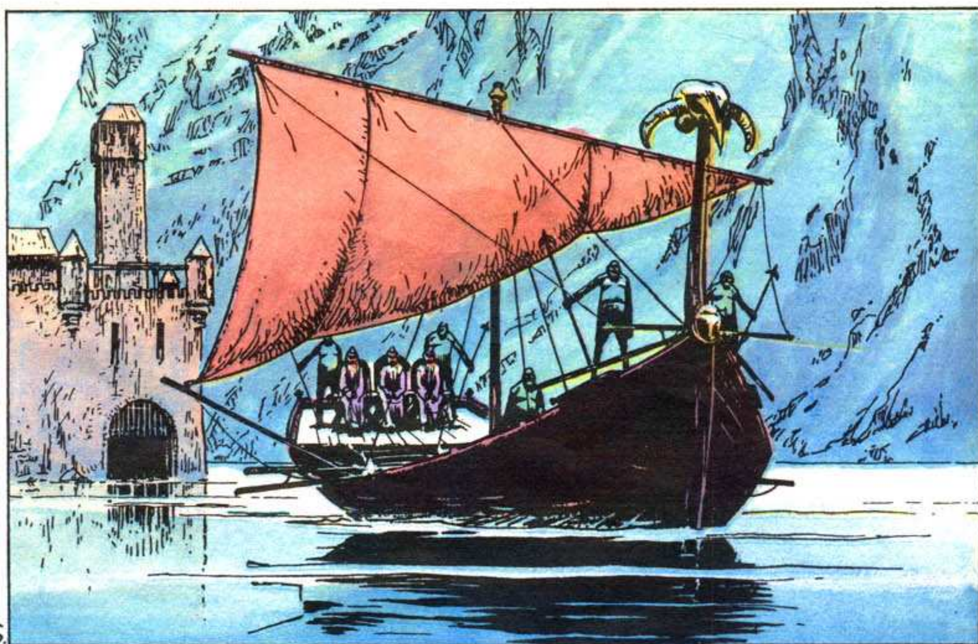

NIESZCZĘSNA, CO TY ZROBIŁAŚ ?!
ALE... JA NIE ROZUMIEM...

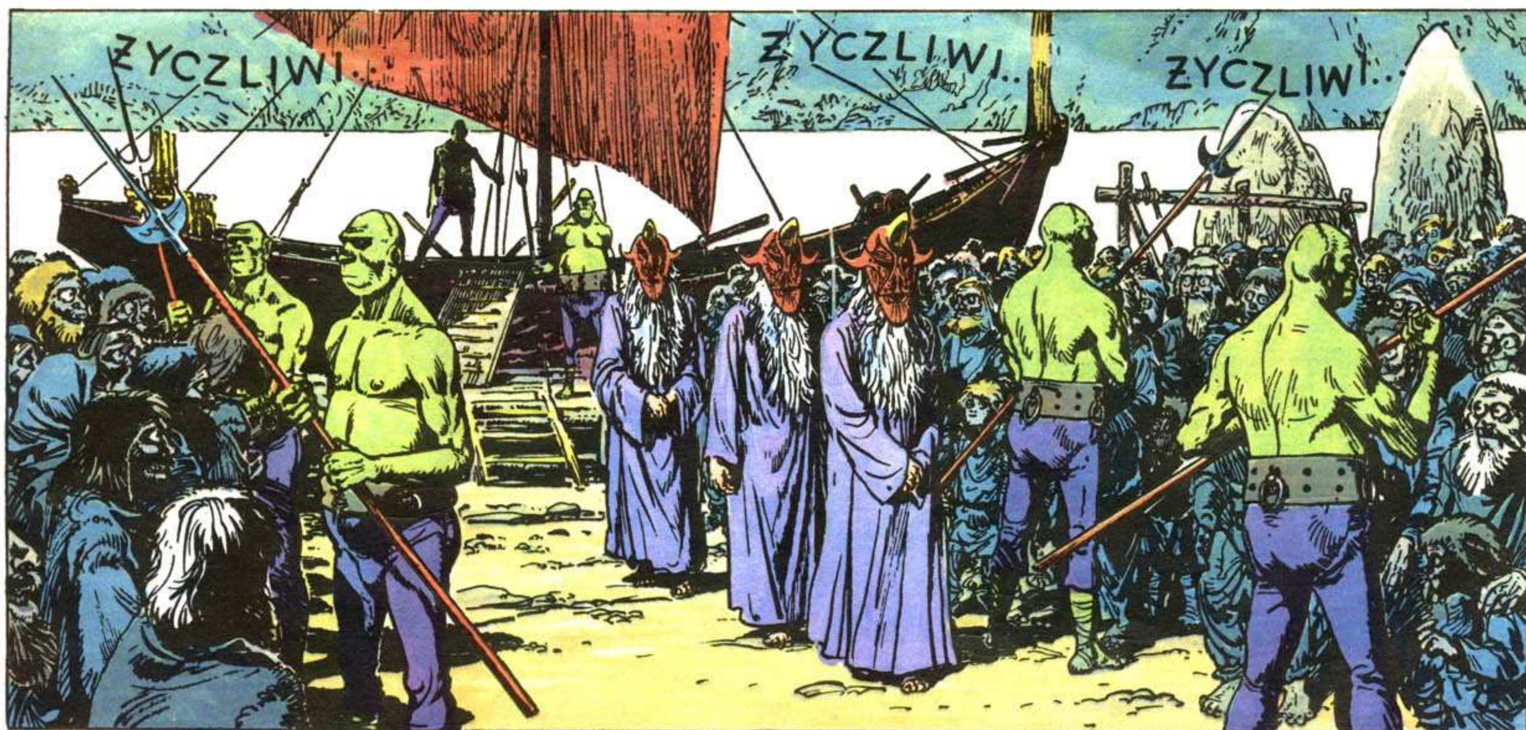

PRZEPOWIEDNIA! ZAPOMNIAŁAŚ?... CHYBA, ŻE CHCIAŁAŚ ZOSTAĆ KRÓLOWĄ TEGO KRAJU.
SZYBKO, UCIEKAJMY STĄD!
?




THORGALU! OTACZAJĄ NAS...
NA WŁÓCZNIĘ ODYNA, DAJCIE NAM PRZEJŚĆ!
ZA PÓŹNO WIELKI THORGALU! CHA! CHA! CHA!


ZA PÓŹNO! PRZEPOWIEDNIA SIĘ SPEŁNIŁA! MAMY KRÓLOWĄ!




ŻYCZLIWI...
ŻYCZLIWI...
ŻYCZLIWI...




CHWAŁA BOGOM! PRZEPOWIEDNIA SIĘ SPEŁNIŁA! MAMY KRÓLOWĄ!


MUSIMY ZNALEŹĆ JEJ KRÓLA MOCNEGO I PRAWEGO, A NASZ KRAJ ODZYSKA POMYŚLNOŚĆ...
HOLA... CHWILECZKĘ!


W WASZYCH PLANACH NIE PRZEWIDZIELIŚCIE, ŻE MŁODA OSOBA MA JUŻ MĘŻA! MNIE!


ZAPROWADŹCIE KRÓLOWĄ DO ZAMKU! I NIECH LUD ARAN UWOLNI NAS OD NĘDZNIKA, KTÓRY CHCE W TYM PRZESZKODZIĆ!
???


THORGALU! NIE ZOSTAWIAJ MNIE...
NA GROM THORA! PRZEPUŚĆCIE MNIE!

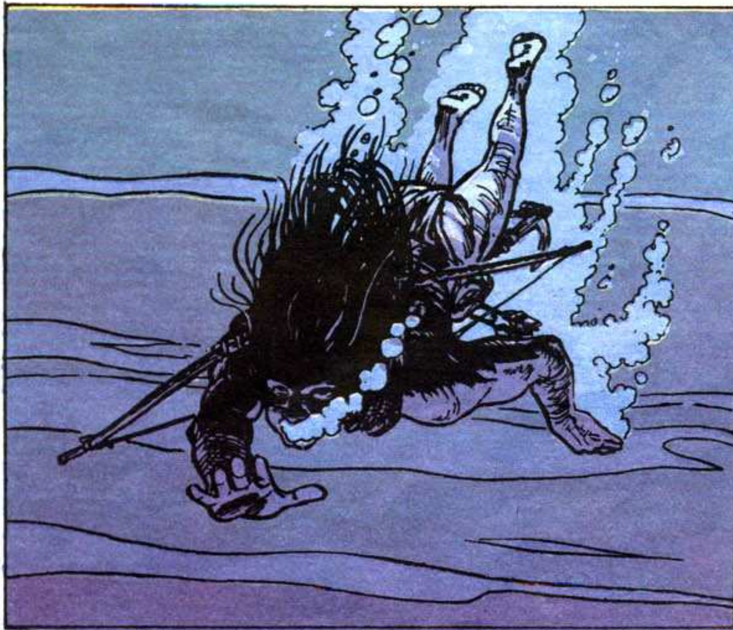

NIE SŁYSZAŁEŚ, ŻE MASZ MNIE PRZEPUŚCIĆ!


NIE ZROBIĘ WAM NIC ZŁEGO! POZWÓLCIE PRZEJŚĆ! OSZUKUJĄ WAS CI...


ŻYCZLI...
O!...


DOSYĆ STRACILIŚMY CZASU. WYNIEŚCIE GO DO LASU... DLA WILKÓW.


ŻEGNAJ THORGALU! DZIĘKI RAZ JESZCZE ZA TWOJĄ ŻONĘ. BĘDZIEMY DBAĆ O NIĄ NAJLEPIEJ, JAK UMIEMY. CHA! CHA! CHA!
ROSINSKI & VAN HAMME





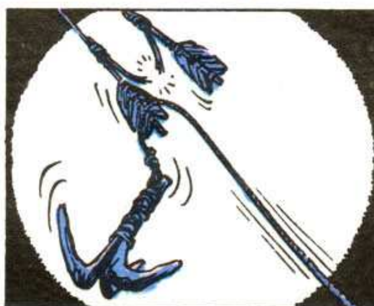

TEGO SIĘ OBAWIAŁEM! ŻADNEGO OKNA, NAJMNIEJSZEJ CHROPOWATOŚCI... MURY TEGO ZAMKU SĄ GŁADKIE JAK SZKŁO.

MÓJ POŁAMANY ŁUK MUSI WYTRZYMAĆ!

ZWAIINNGGG

POC!

UDAŁO SIĘ! TERAZ KOTWICA.


W PORZĄDKU. JEDNO MOCNE SZARPNIĘCIE I...


TAC!





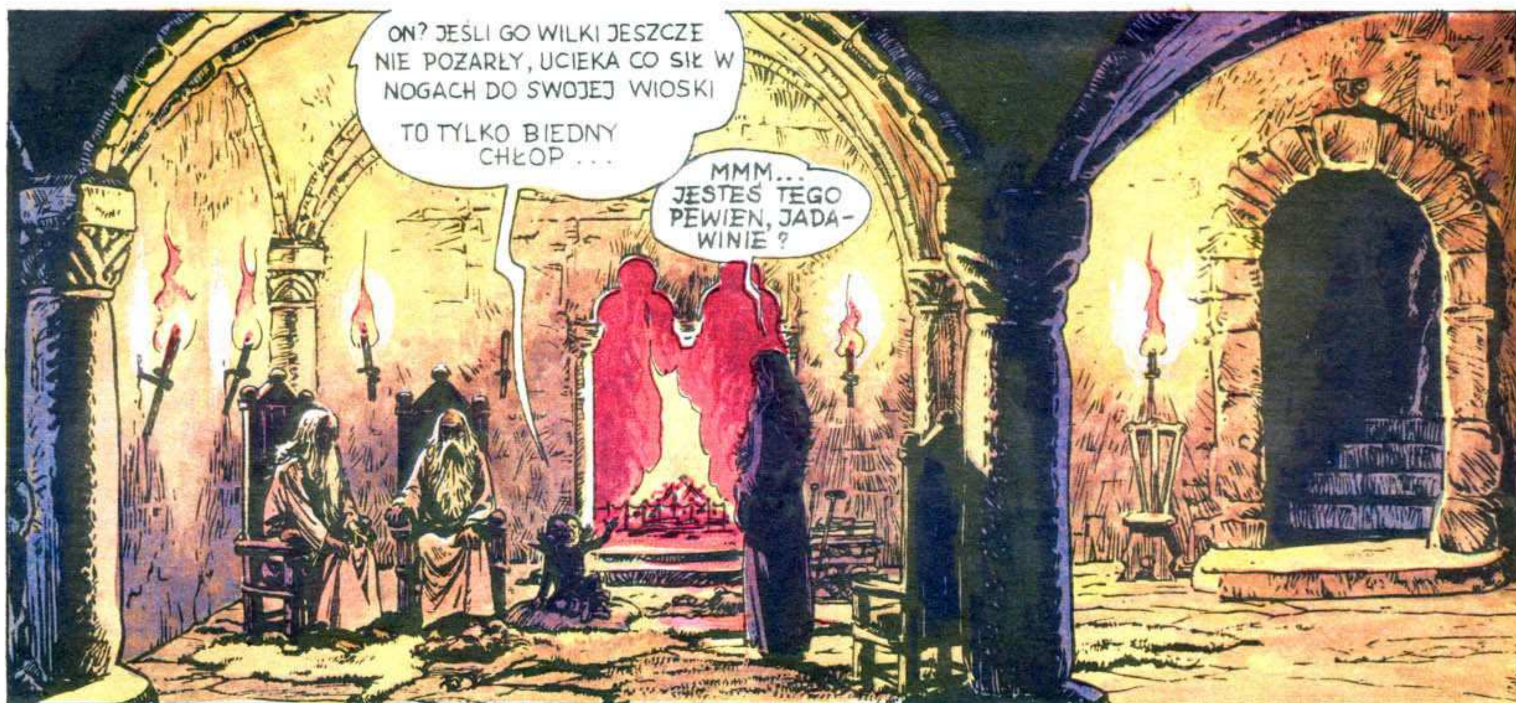



ŻADNEJ STRAŻY... CI „ŻYCZLIWI" SĄ BARDZO PEWNI SWEGO BEZPIECZEŃSTWA...


LECZ SĄ W BŁĘDZIE.


ŚWIATŁO... TAK, TO WŁAŚNIE TU SŁYCHAĆ GŁOS...


JADAWINIE, CZY TEN THORGAL NIE SPRÓBUJE POKRZYŻOWAĆ NASZYCH PLANÓW?


ON? JEŚLI GO WILKI JESZCZE NIE POŻARŁY, UCIEKA CO SIŁ W NOGACH DO SWOJEJ WIOSKI
TO TYLKO BIEDNY CHŁOP . . .
MMM... JESTEŚ TEGO PEWIEN, JADAWINIE ?


NA PÓŁNOCY, SKĄD POCHODZI THORGAL, NIE MA CHŁOPÓW, TYLKO WIKINGOWIE I TROCHĘ DZIKICH GÓRALI. THORGAL NIE JEST ANI JEDNYM, ANI DRUGIM. KIM WIĘC JEST NAPRAWDĘ ?
CÓŻ ZA RÓŻNICA ? NIC NIE MOŻE NAM ZROBIĆ. JADAWINIE, CZY POSŁAŃCY WYRUSZYLI ?


OD DAWNA SĄ W DRODZE !
CZY ZROZUMIELI, CO MAJĄ POWIEDZIEĆ ?


BĘDĄ WSZĘDZIE GŁOSIĆ, ŻE NASZA KRÓLOWA CHCE SZLACHETNEGO I WALECZNEGO MĘŻA, ŻE JEST PIĘKNA JAK LATO, A JEJ KUFRY PEŁNE SĄ ZŁOTA. ZAPEWNIAM MISTRZU, KANDYDATÓW BĘDZIE WIELU.


NASZ CZAS JEST POLICZONY, WIESZ O TYM JADAWINIE.
JUTRO ROZKAŻEMY WIEŚNIAKOM, BY PRZYGOTOWALI CEREMONIĘ ŚLUBNĄ.


ZANIM POŁOŻĘ SIĘ SPAĆ, ZOBACZĘ, CZY TA MAŁA JUŻ ZASNĘŁA.
ŚWIETNY POMYSŁ, JADAWINIE
!?









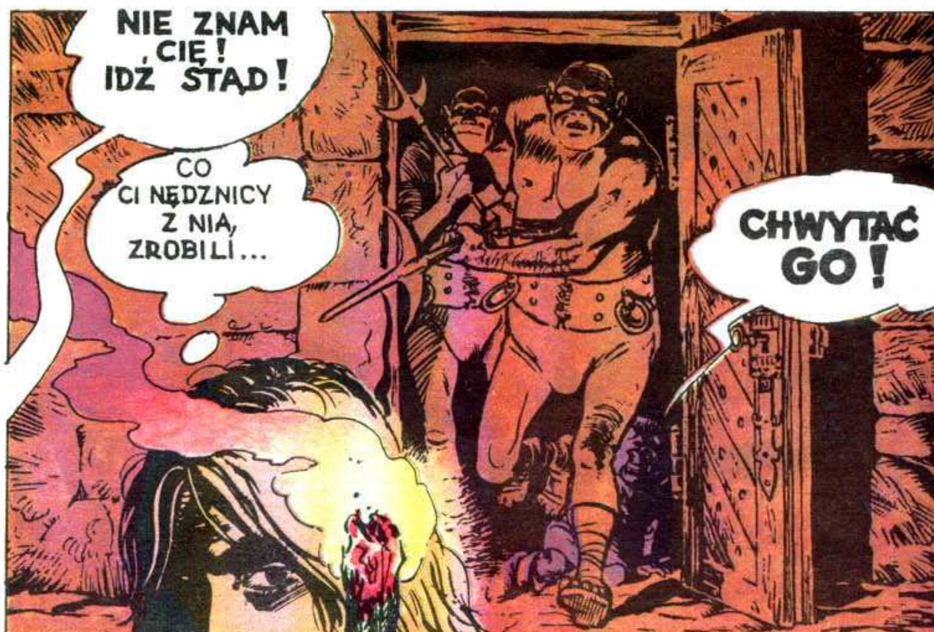



WSTRĘTNY KARŁE!... POWINIENEM CIĘ ZABIĆ, ALE MAM WAŻNIEJSZE SPRAWY...


AARICIA! CZAS UCIEKAĆ Z TEGO PRZEKLĘTEGO ZAMKU!


AAAHHH
???


KIM TY JESTEŚ!? ZOSTAW MNIE W SPOKOJU!!!
AARICIO, TO JA THORGAL!...


NIE ZNAM CIĘ! IDŹ STĄD!
CO CI NĘDZNICY Z NIĄ ZROBILI...
CHWYTAĆ GO!


TYLKO ICH TU BRAKOWAŁO...
ZABIJCIE GO!
BO SPRZECIWIŁ SIĘ ŻYCZLIWYM!


AAARHH HH
PRECZ PAJACU!


NIEDORAJDY! ZATRZYMAJCIE GO!
CIERPLIWOŚCI JADAWINIE, JUŻ IDĘ!


WYTŁUMACZ MI, CO ZNACZY CAŁA TA HISTORIA, JEŚLI NIE CHCESZ, BYM CIĘ ZMUSIŁ DO ZJEDZENIA TWOICH WŁAS-NYCH USZU.
ŁASKI THORGALU! NIE RÓB MI KRZYWDY, JA NIC NIE WIEM!


CHWYTAJCIE!
SZYBKO! ŁAPAĆ GO! ZABIĆ!


AAAAAHHHH




TYM RAZEM... NIECH ODYN PRZYJDZIE MI Z POMOCĄ


MAMY TEGO PRZEKLĘTEGO! CHA! CHA!
PODDAJ SIĘ THORGALU!


???








SPRAWA ROZWIĄZANA ! CHI ! CHI ! CHI !.. ŻADEN CZŁOWIEK NIE SKACZE DO JEZIORA BEZ DNA !
ALE CZY THORGAL JEST ZWYKŁYM CZŁOWIEKIEM ?

ROSINSKI VAN HAMME

SZLACHETNI PANOWIE, PRZYBYLIŚCIE TU NA NASZE WEZWANIE I DZIĘKUJEMY WAM ZA TO. ZGODNIE Z TRADYCJĄ, TRZY PRÓBY WYŁONIĄ NAJDZIELNIEJSZEGO Z WAS...

TEMU, KTO WYJDZIE ZWYCIĘSKO Z TRZECIEJ PRÓBY, PRZYPADNIE ZASZCZYT POŚLUBIENIA NASZEJ KRÓLOWEJ I RZĄDZENIA KRAJEM ARAN. CZY JESTEŚCIE GOTOWI ?




PIERWSZA PRÓBA BĘDZIE ŁATWA. NA SZCZYCIE TEJ GÓRY ZNAJDUJĄ SIĘ TRZY ZŁOTE MIECZE.

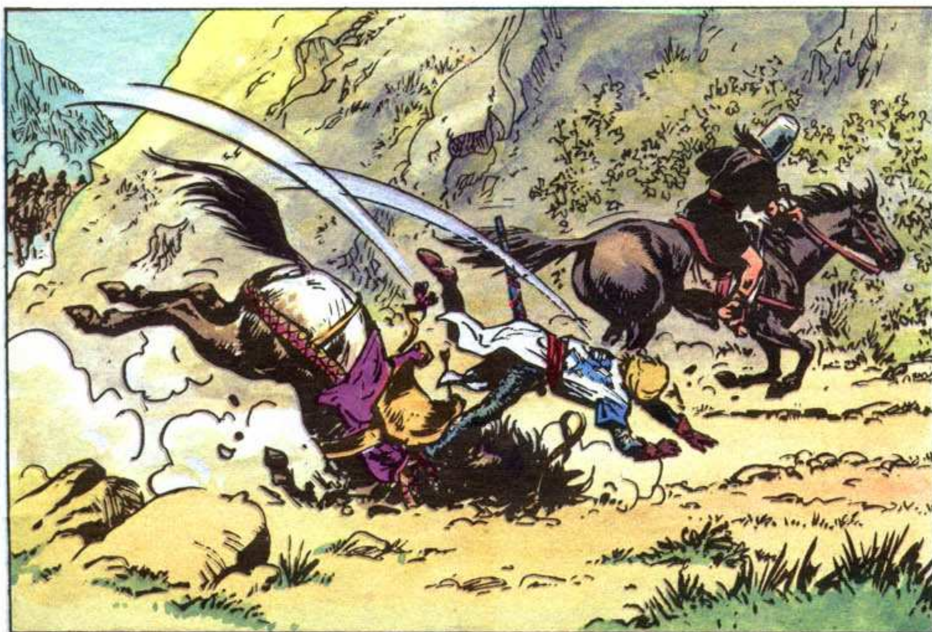

CI TRZEJ Z WAS, KTÓRZY PRZYNIOSĄ PO JEDNYM MIECZU, ZDOBĘDĄ PRAWO DO DALSZYCH PRÓB. RUSZAJCIE !


IIIIIIIIIIAAAAHHHHHHH
EIIEOOOOOOO




CHA! CHA! CHA! JUŻ ICH PRZEŚCIGNĘLIŚMY!
NIE CIESZ SIĘ PRZEDWCZEŚNIE!



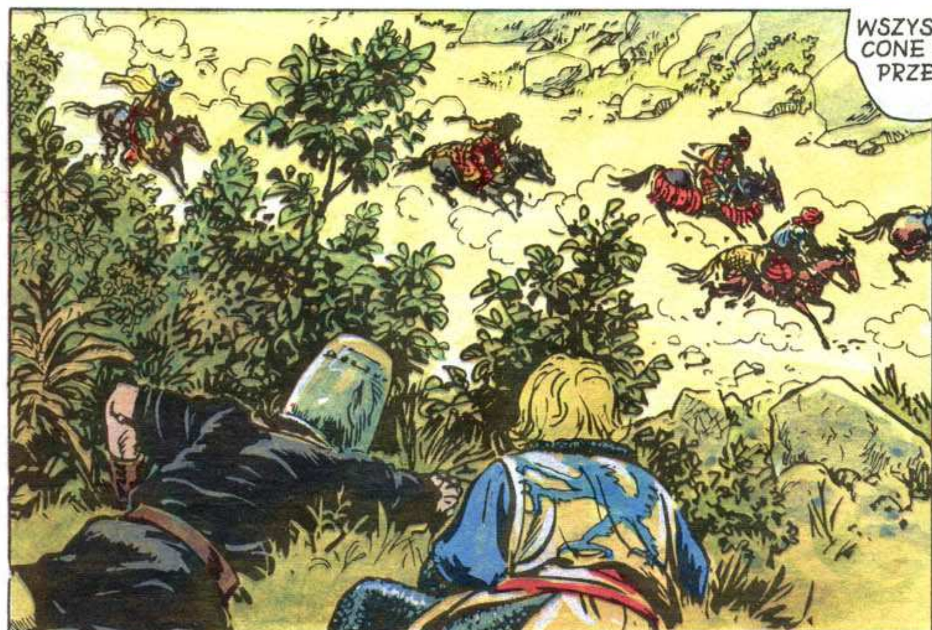



?


TCHÓRZE ! WIEPRZE ! BRUDASY ! JA IM...
STÓJ !


CO ROBISZ? OSZALAŁEŚ !?


WALCZYĆ TERAZ, TO STRATA CZASU. SCHOWAJMY SIĘ !
SZYBKO! NADJEŻDŻAJĄ!
ALE...


WSZYSTKO STRACONE ! ONI NAS PRZEŚCIGNĄ.


POZWÓLMY IM ZMĘCZYĆ KONIE... BĘDĄ MUSIELI NADŁOŻYĆ DROGI, BY ZBLIŻYĆ SIĘ DO SZCZYTU NAJŁAGODNIEJSZYM ZBOCZEM.
A CÓŻ MY ?


MY? MY PÓJDZIEMY NAJKRÓTSZĄ DROGĄ.
?


NAJKRÓTSZA DROGA, CO?...
ZOBACZYSZ: GDY BĘDZIEMY SOBIE POMAGAĆ, ZAMIAST WALCZYĆ, TO PRZESZKODY STANĄ SIĘ ŁATWIEJSZE DO POKONANIA. ZOSTAW TU SWÓJ MIECZ, TYLKO BY NAM PRZESZKADZAŁ.


NIE WIEM, CZY JESTEŚ SZALONY, CZY NAJROZSĄDNIEJSZY Z NAS, ALE PÓJDĘ ZA TOBĄ. NAZYWAM SIĘ SIGURD.
CHODŹ SIGURDZIE, CZAS NAGLI.




NO IDŹ... WSPINAJ SIĘ...
JUŻ PRAWIE JESTEM... TRZYMAM SIĘ KRAWĘDZI...

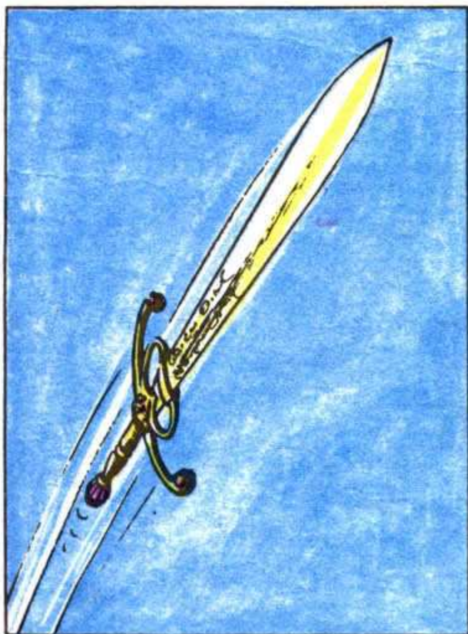

???


ZŁOTE MIECZE! WYGRALIŚMY SIGURDZIE!


SPÓJRZ NA TE CUDA! JAKIE ELFY, DEMONY MOGŁY WYKUĆ TAKĄ BROŃ!?...
ZOSTAWMY TO PYTANIE NA PÓŹNIEJ... MAMY TOWARZYSTWO.




PO TAKIM WYSIŁKU CI DZIELNI LUDZIE ZASŁUŻYLI NA NAGRODĘ...
HEJ!? CO ROBISZ?...




???
!
??
??




CHA! CHA! CHA! TERAZ MOGĄ POKAZAĆ, CO POTRAFIĄ. ZAŁOŻYŁEM SIĘ O BECZUŁKĘ MIODU Z GRUBYM WIKINGIEM...
PRZESTAŃ SIĘ ŚMIAĆ I PRZYGOTUJ SIĘ. MUSIMY JESZCZE ZEJŚĆ...






NARESZCIE! ZDECYDOWANIE LEPIEJ CZUJĘ SIĘ JAKO CZŁOWIEK NIŻ KOZICA.


POCZEKAM NA CIEBIE NA DOLE.
ZARAZ TAM BĘDĘ...




SIGURDZIE ?... GDZIE JESTEŚ ?... SIGURDZIE ?...


SIG...?!?


NIE RUSZAJ SIĘ, CZARNY PANIE ! POTRZEBNY MI TYLKO JEDEN ZŁOTY MIECZ, ALE STRZAŁ MAM WIELE...
TY TCHÓRZU ! STRZELIŁEŚ MU W PLECY !


W PLECY CZY W PIERŚ, REZULTAT TEN SAM... DLACZEGO MIAŁEM RYZYKOWAĆ WSPINACZKĘ NA TĘ GÓRĘ, GDY WYSTARCZYŁO POCZEKAĆ NA WASZ POWRÓT? SKARB KRAJU ARAN WART JEST ODSTĘPSTW OD ZASAD HONORU. CHA! CHA!
ZAPŁACISZ MI ZA TĘ ŚMIERĆ. DOSTANĘ CIĘ I W PIEKLE.


W PIEKLE ? TO SIĘ DOBRZE SKŁADA... PEWNIE TAM „ŻYCZLIWI" CHCĄ CIĘ WYSŁAĆ. CHA! CHA! CHA!

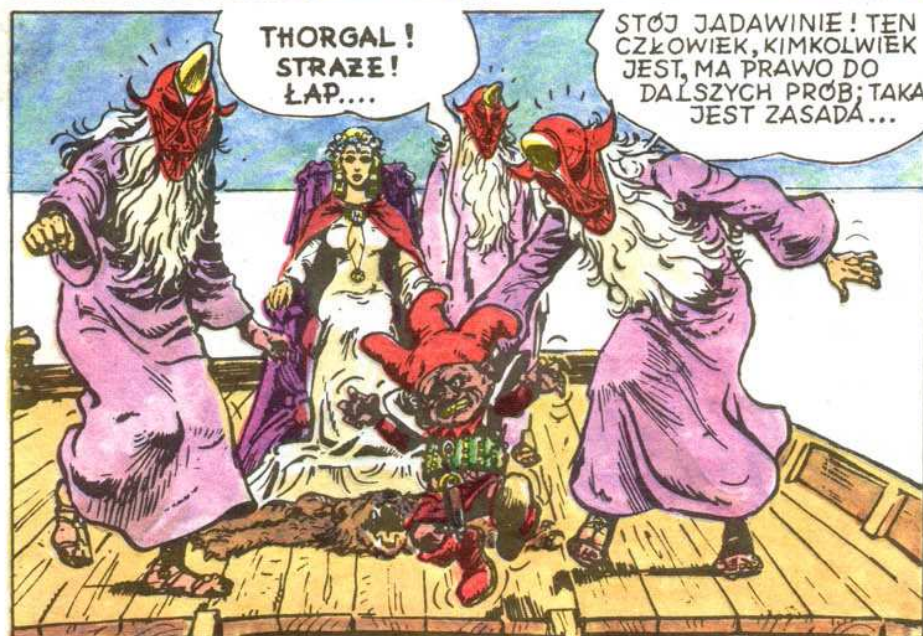

SZLACHETNI PANOWIE, TE ZŁOTE MIECZE SĄ WASZE. MACIE PRAWO DO DRUGIEJ PRÓBY. CZY JEJ CHCECIE?
TAK, CHCEMY.


JA, KARSHAN D'URIZEN ZATRIUMFUJĘ SIŁĄ!


JA, VOLSUNG DE NICHOR, ZWYCIĘŻĘ ROZUMEM!


JA NIE CHCĘ TRIUMFOWAĆ ANI ZWYCIĘŻAĆ. SZUKAM TYLKO SPRAWIEDLIWOŚCI. OSIĄGNĘ JĄ...


PRZEZ GNIEW!
?!? THORGAL !?

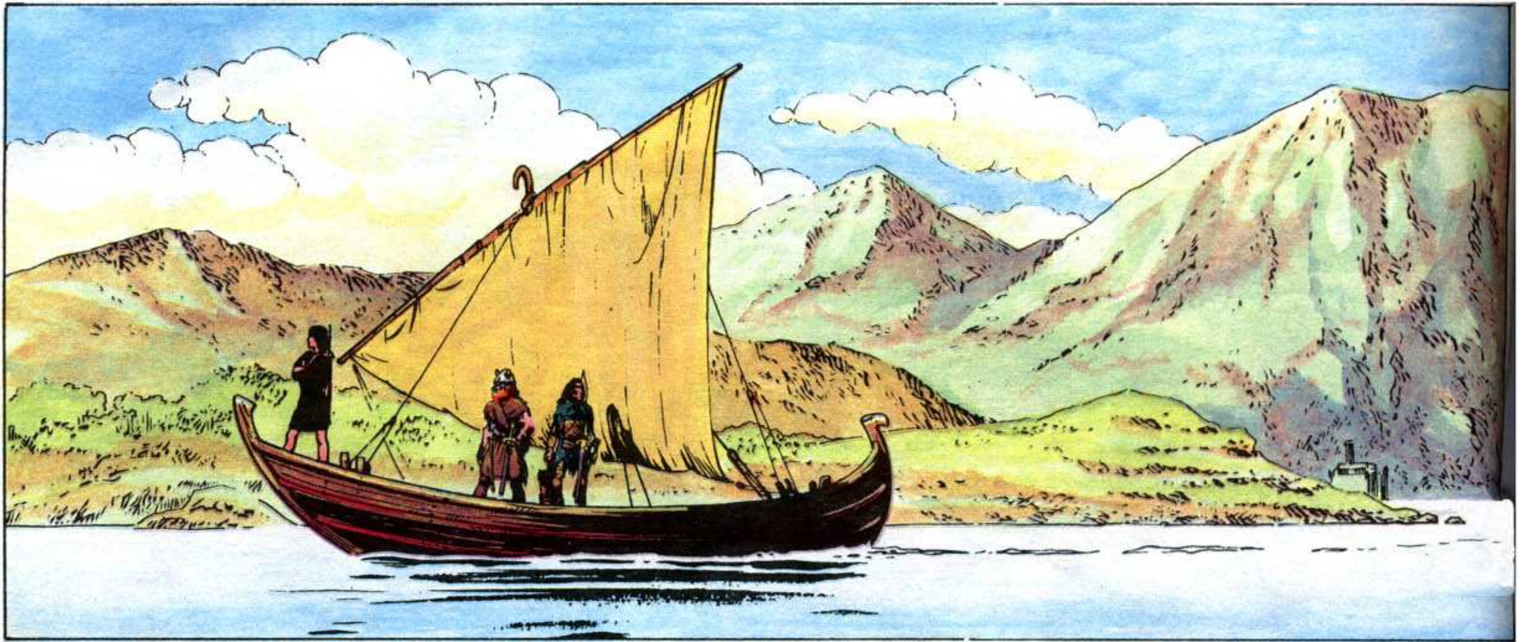

THORGAL! STRAŻE! ŁAP....
STÓJ JADAWINIE! TEN CZŁOWIEK, KIMKOLWIEK JEST, MA PRAWO DO DALSZYCH PRÓB; TAKA JEST ZASADA...


ALE NIE JEST POWIEDZIANE, CZY WYJDZIE Z NIEJ ŻYWY!
Rosiński & VAN HAMME 79

TA ŁÓDŹ POPŁYNIE NA WICHROWĄ WYSPĘ. NIE PRÓBUJCIE NIĄ STEROWAĆ. TO DAREMNE...









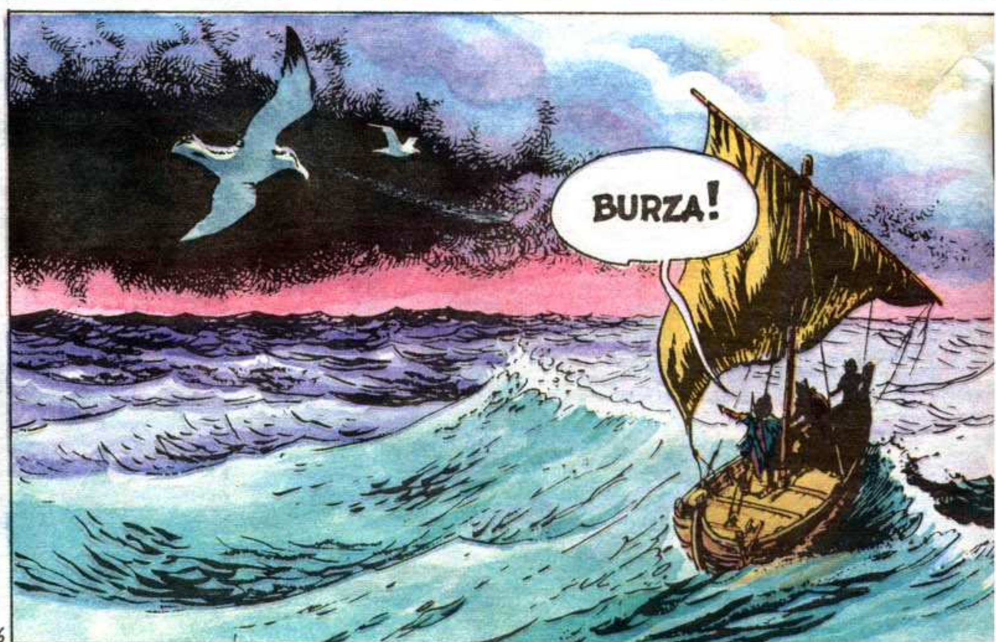
DZIWNA TO ŁÓDŹ, KTÓRA STERUJE SAMA. JEZIORO NIE JEST DUŻE, A NIE WIDZĘ TU ŻADNEJ WYSPY.
JA TEŻ NIE. HEJ, THORGALU, A TY...?



ZOSTAW GO. NIE DOWIERZAM TEMU THORGALOWI.
DLACZEGO?
TO ŚMIAŁEK ZDOLNY DO WSZYSTKIEGO, BY OSIĄGNĄĆ CEL.



TO JA GO... HEJ VOLSUNGU! SPÓJRZ, CZY TO NIE...



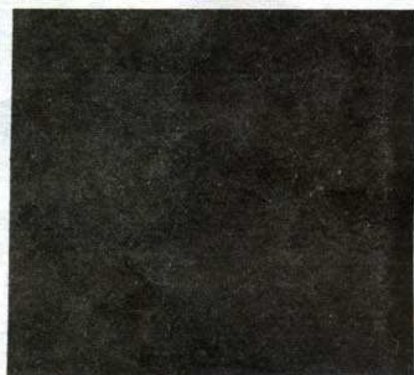
BURZA!


TAM! STRASZLIWY WIR!












GDZIE... GDZIE JESTEŚMY?
NA WYSPIE OCZYWIŚCIE!
NIE PODOBA MI SIĘ TO MIEJSCE.


SZYBCIEJ PRZYJACIELE. ODSZUKAJMY KLUCZE I WRACAJMY.
HA! HA! HA!
UWAŻAJ... TU MA BYĆ STRAŻNIK... TO NA PEWNO OLBRZYM, LUB JAKIŚ MORSKI POTWÓR...


CHA! CHA! CZY O MNIE MÓWISZ, VOLSUNGU DE NICHOR?..
?!?


TEN GROŹNY STRAŻNIK TO KOBIETA! NIE TRAĆMY CZASU... DLA MNIE KLUCZ ZE ZŁOTA!
WOLNEGO, KARSHANIE D'URIZEN. POWOLI NIEDŹWIEDZIU...


GOTOWA JESTEM DAĆ WAM TE KLUCZE, LECZ NAJPIERW TRZEBA MNIE ZDOBYĆ!..


CIEBIE... CIEBIE ZDOBYĆ?...
TAK, WŁAŚNIE. A DOKŁADNIEJ, ZWYCIĘŻYĆ. TY ZACZYNAJ KARSHANIE, ŚPIESZYSZ SIĘ NAJBARDZIEJ... DLACZEGO SĄDZISZ, ŻE MOŻESZ BYĆ KRÓLEM KRAJU ARAN?


JESTEM NAJSILNIEJSZY! WYGRAŁBYM WSZYSTKIE WOJNY Z SĄSIEDNIMI KRAJAMI. KAZAŁBYM ZBUDOWAĆ POTĘŻNE ZAMKI NA GRANICACH. POD MOIMI RZĄDAMI KRAJ ARAN BĘDZIE NAJPOTĘŻNIEJSZYM KRÓLESTWEM!


HMM... PASJONUJĄCE! ALE, CZY JESTEŚ NAPRAWDĘ TAK SILNY, JAK TWIERDZISZ?
HA! WIDZISZ TĘ SKAŁĘ?


HMPF
FFFF... FFFF...
HOUMPF

PROSZĘ! WYSTARCZYŁOBY RZUCIĆ TĄ SKAŁĄ W CIEBIE, BY ZDOBYĆ KLUCZE
NAPRAWDĘ?...


CHA! CHA! CHA!

PRZELICZYŁAŚ SIĘ PIĘKNA PANI...
?!


BEZ SWYCH PIĘKNYCH UST I BIAŁYCH RAMION JESTEŚ TERAZ BEZBRONNA, CZARUJĄCA STRAŻNICZKO

SIŁA NIC NIE ZNACZY BEZ ODROBINY PODSTĘPU. POZA TYM, NIE CIERPIĘ GRY, KTÓREJ REGUŁ NIE ZNAM.

ALE, DOŚĆ JUŻ... DAJ MI ZŁOTY KLUCZ!

?!?

THORGAL... TY... OSZALAŁEŚ!?
ZNOWU TCHÓRZLIWY I PODSTĘPNY... CZY MYŚLISZ, ŻE ZAPOMNIAŁEM, JAK ZABIŁEŚ SIGURDA?

POSŁUCHAJ... SIGURDA NAWET NIE ZNALEŹ, A OTO ZŁOTY KLUCZ... JA ZADOWOLĘ SIĘ SREBRNYM...
BUDZISZ WSTRĘT, VOLSUNGU DE NICHOR...

MÓWIŁEŚ O GRZE. NAUCZYSZ SIĘ W NIĄ GRAĆ UCZCIWIE, CZY TEGO CHCESZ CZY NIE.
UWOLNIJ TĘ KOBIETĘ!



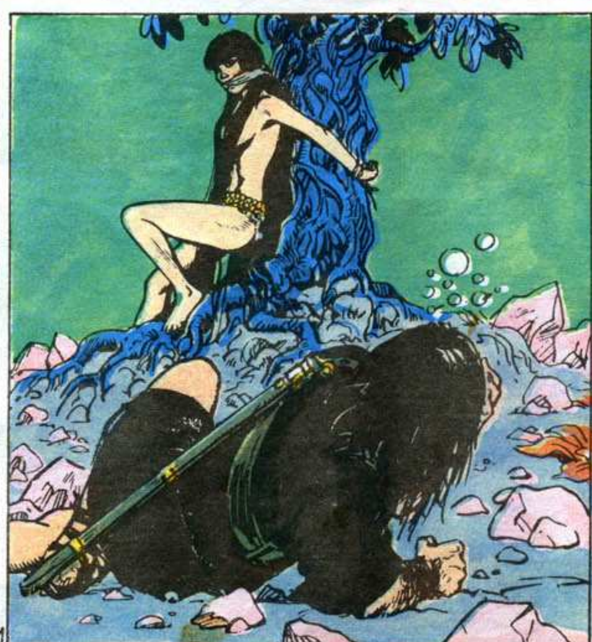

GRAĆ UCZCIWIE... HA! SĄ TACY, KTÓRZY NICZEGO SIĘ NIE NAUCZĄ. CAŁE SZCZĘŚCIE KARSHANIE, ŻE MI POMOGŁEŚ...


MASZ, ZASŁUŻYŁEŚ NA SREBRNY KLUCZ...
CHWILECZKĘ!


MÓWIŁEŚ COŚ NA TEMAT SIŁY, KTÓRA JEST NICZYM BEZ PODSTĘPU?
JA? NIE... NIC TAKIEGO...


WEŹ KLUCZ ZE ZŁOTA KARSHANIE. SREBRNY MI WYSTARCZY.
WŁAŚNIE TAK POMYSLAŁEM, WIERNY TOWARZYSZU.


ZOSTAWIMY GO ŻYWEGO?
JESTEŚMY ZMUSZENI. PRZYPOMNIJ SOBIE, CO POWIEDZIAŁ ŻYCZLIWY: MUSIMY WRÓCIĆ WSZYSCY TRZEJ. CHODŹMY POCZEKAĆ PRZY ŁODZI, AŻ TEN DZIELNY I NIESKAZITELNY MŁODY CZŁOWIEK DOŁĄCZY DO NAS Z OŁOWIANYM KLUCZEM CHA! CHA!




DZIEKUJĘ THORGALU AEGIRSSONIE, SYNU GWIAZD...
KIM JESTEŚ TY, KTÓRA WIESZ O NAS WSZYSTKO?


TO NIE MA ZNACZENIA! JESTEM STRAŻNIKIEM KLUCZY, TO WSZYSTKO. PODPORZĄDKOWANA, JAK WSZYSCY TUTAJ, PRAWOM ŻYCZLIWYCH.
ZNÓW CI PRZEKLĘCI ŻYCZLIWI!... DLACZEGO ZMUSZAJĄ MOJĄ ŻONĘ, BY BYŁA ICH KRÓLOWĄ? PO CO TE DZIWNE PRÓBY?


JEŚLI TWOJE PRZEZNACZENIE TAK SPRAWI, SAM TO ODKRYJESZ. WIEDZ TYLKO, ŻE PODOBNE PRÓBY MAJĄ MIEJSCE CO STO LAT!
NIE ROZUMIEM. WYTŁUMACZ MI.

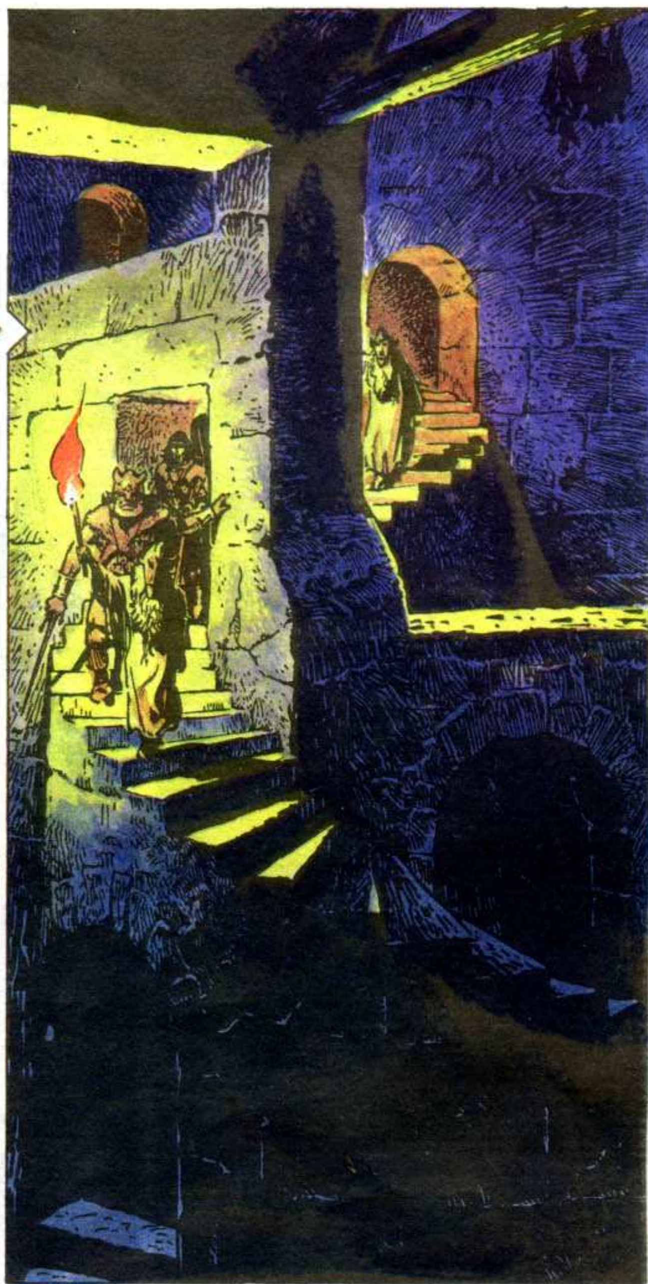

NIE MAM PRAWA NIC WIĘCEJ POWIEDZIEĆ. OTO TWÓJ OŁOWIANY KLUCZ...
KLUCZ Z OŁOWIU...

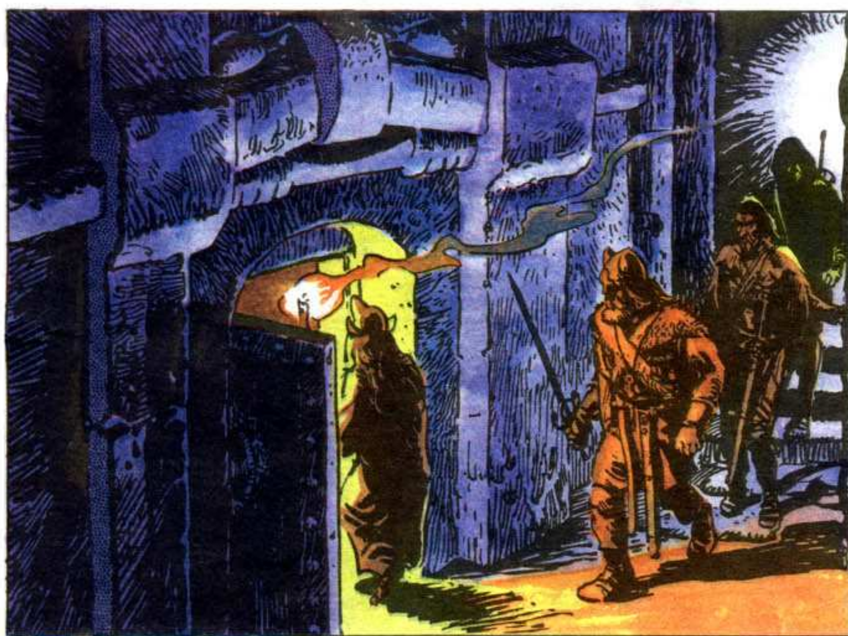

CO ON OTWORZY?
JEDNĄ Z BRAM DRUGIEGO ŚWIATA...


WSZYSTKO ZALEŻY OD WYBRANIA WŁAŚCIWEJ. CHA! CHA! CHA! POWODZENIA THORGALU, POWODZENIA...




CZAS NA OSTATNIĄ PRÓBĘ.CHODŹCIE ZA MNĄ.






SKARB KRAJU ARAN!
???


NIESŁYCHANE! TYLE ZŁOTA!... ALE SKĄD ONO POCHODZI?
ŁATWO TO ZGADNĄĆ...


CI TRZEJ NĘDZNICY, KTÓRZY KAŻĄ SIĘ NAZYWAĆ ŻYCZLIWYMI, PRAWDOPODOBNIE ODKRYLI ZŁOŻA W POBLISKICH GÓRACH. OD LAT ZMUSZALI NIESZCZĘŚLIWY LUD TEGO KRAJU, BY TAM PRACOWAŁ!
OTO I REZULTAT.


NIEWAŻNE! BY RZĄDZIĆ TYMI SKARBAMI PRZESZEDŁBYM PRZEZ PIEKŁO... MÓW SZYBKO STARCZE: NA CZYM POLEGA OSTATNIA PRÓBA?
ZARAZ WAM WYJAŚNIĘ...


TEN Z WAS, KTÓRY PRZYNIESIE NAM FLAKON ZAWIERAJĄCY WODĘ NOCY DZIEJÓW POŚLUBI PIĘKNĄ AARICIĘ I BĘDZIE KRÓLEM TEGO KRAJU!


A WIĘC RUSZAJMY OD RAZU. GDZIE JEST TEN FLAKON?
NA DRUGIM ŚWIECIE...


DRUGI ŚWIAT? O CO TU CHODZI? GDZIE TO JEST?
WIEMY TYLKO, ŻE BRAMY KTÓRE TAM PROWADZĄ...
34

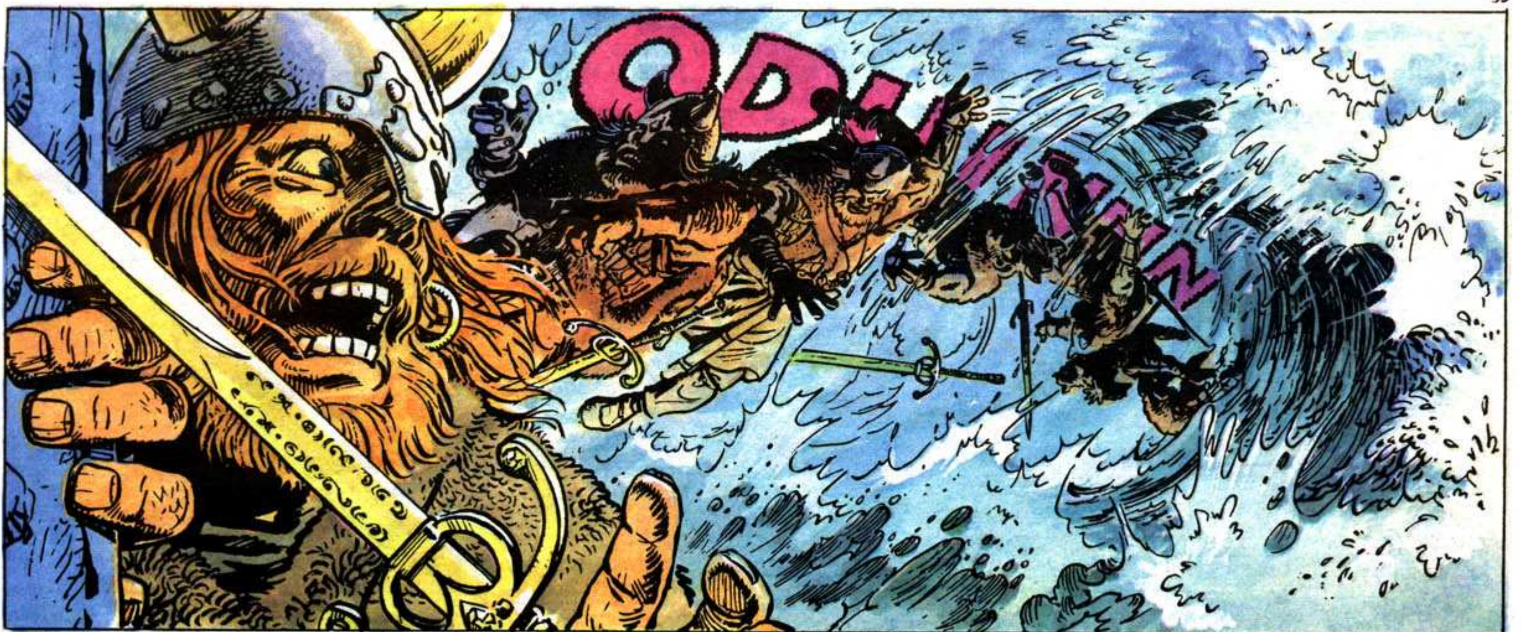

OTO I ONE!


BRAMA WODY...
BRAMA POWIETRZA...
BRAMA OGNIA...


JEDNA Z NICH PROWADZI DO DRUGIEGO ŚWIATA. NIE WIEMY KTÓRA. KARSHANIE D'URIZEN, MASZ ZŁOTY KLUCZ. TY WYBIERASZ PIERWSZY!


JESTEM WIKINGIEM. MORZE TO MÓJ SPRZYMIERZENIEC. WYBIERAM BRAMĘ WODY.






TERAZ TY, VOLSUNGU DE NICHOR. MASZ SREBRNY KLUCZ.


HM... POWIETRZE, TO NIEBO, PTAKI, CZŁOWIEK... POWIETRZE TO ŻYCIE...

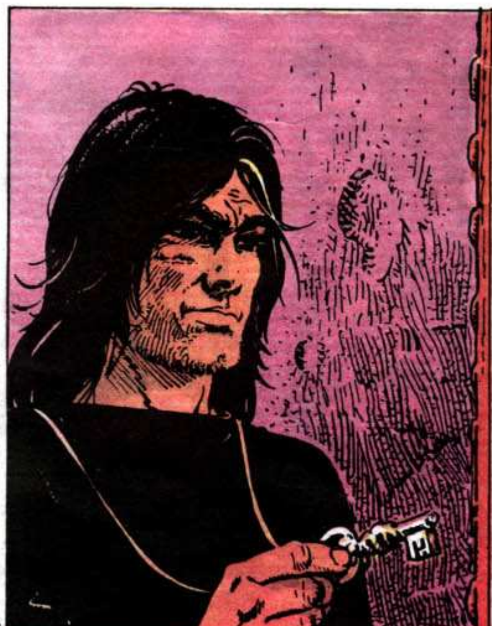

WYBIERAM BRAMĘ POWIETRZA!


NOOOOOON




TWOJĄ KOLEJ THORGALU. JEŚLI CHCESZ ODZYSKAĆ TWOJĄ ŻONĘ, POZOSTAJE CI TYLKO BRAMA OGNIA! CHA! CHA!
BĄDŹCIE PRZEKLĘCI! POWINIENEM WAS ZABIĆ...


... ALE WASZA ŚMIERĆ NIE UWOLNIŁABY AARICII OD CZARÓW, JAKIE NA NIĄ RZUCILIŚCIE. DOJDĘ WIĘC DO KOŃCA PRÓB Z NADZIEJĄ, ŻE ZNAJDĘ SPOSÓB NA ZNISZCZENIE WAS.



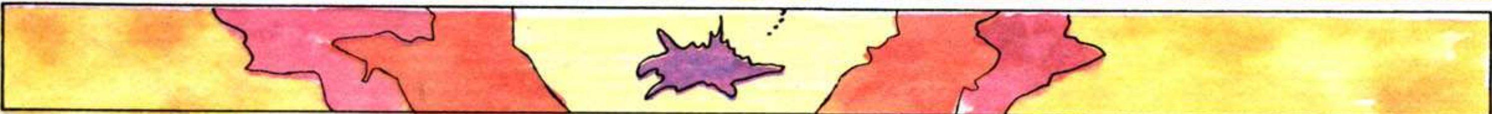

NIECH BOGOWIE MNIE STRZEGĄ!...

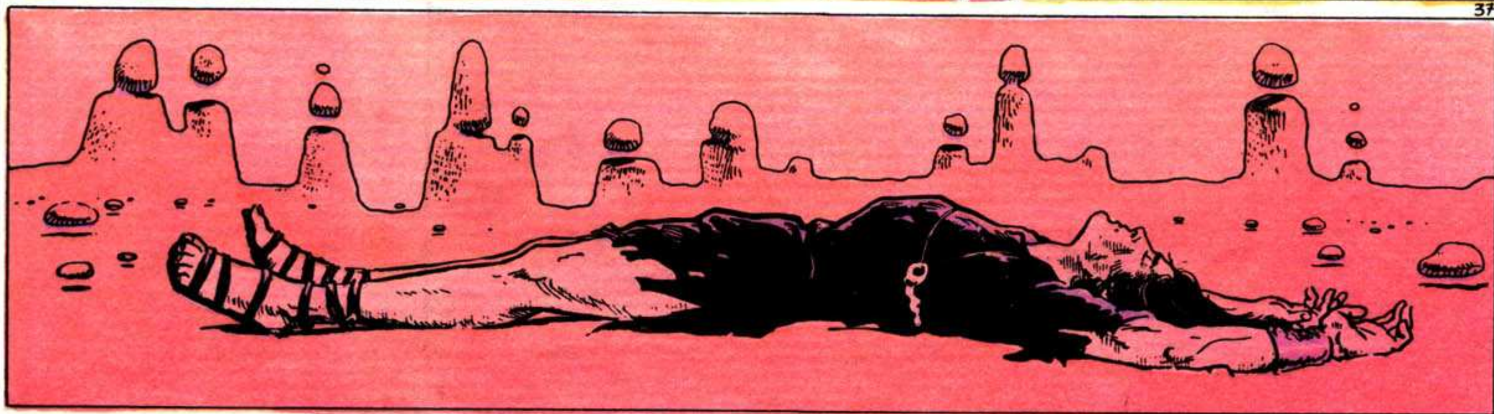


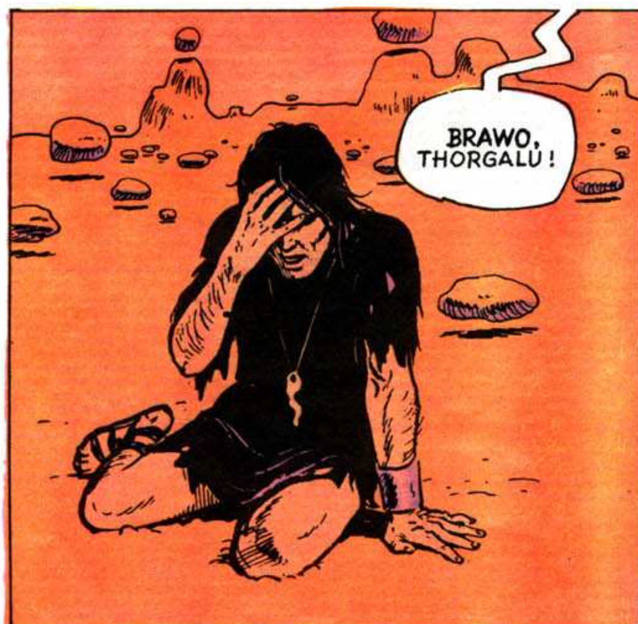

AAAAAAAAAAAAHHHHH...










BRAWO, THORGALU!


STRAŻNICZKA KLUCZY ?!
MASZ WZGLĘDY U BOGÓW, BO WSKAZALI CI WŁAŚCIWE DRZWI...


KARSHAN-BRUTAL UTONĄŁ W ODMĘTACH NA POGRANICZU ŚWIATÓW. ŁOTR VOLSUNG UNOSIĆ SIĘ BĘDZIE WIECZNIE W NIESKOŃCZONEJ PRZESTRZENI. SZCZĘŚLIWA JESTEM, ŻE TO TY TUTAJ DOTARŁEŚ, THORGALU.


CZY TO JEST TEN DRUGI ŚWIAT, O KTÓRYM MÓWILI ŻYCZLIWI ?
JESZCZE NIE... MUSISZ PRZEJŚĆ PRZEZ NASTĘPNĄ BRAMĘ.


JESZCZE JEDNA BRAMA...
TAK, TA, KTÓRĄ TAM WIDZISZ.


IDŹ JUŻ THORGALU. I PAMIĘTAJ, ŻE SĄ DWA SPOSOBY ZWYCIĘŻENIA: TEN, KTÓRY WIEDZIE DO TRIUMFU I TEN, KTÓRY PROWADZI DO POŚWIĘCENIA. PAMIĘTAJ...
POCZEKAJ! CO TO ZNACZY?...
TY WYBIERZESZ. ŻEGNAJ THORGALU...




CO TO ZA DZIWNA BRAMA ? I CO ZYSKAM PRZECHODZĄC PRZEZ NIĄ ?


ZARAZ SIĘ OKAŻE...


???


CÓŻ TO?!...


...WRÓCIŁEM DO ZAMKU!!!

NIE MA SKARBU?! CZY TO NA PEWNO ZAMEK ŻYCZLIWYCH? MOŻE TO INNE, PODOBNE MIEJCE?





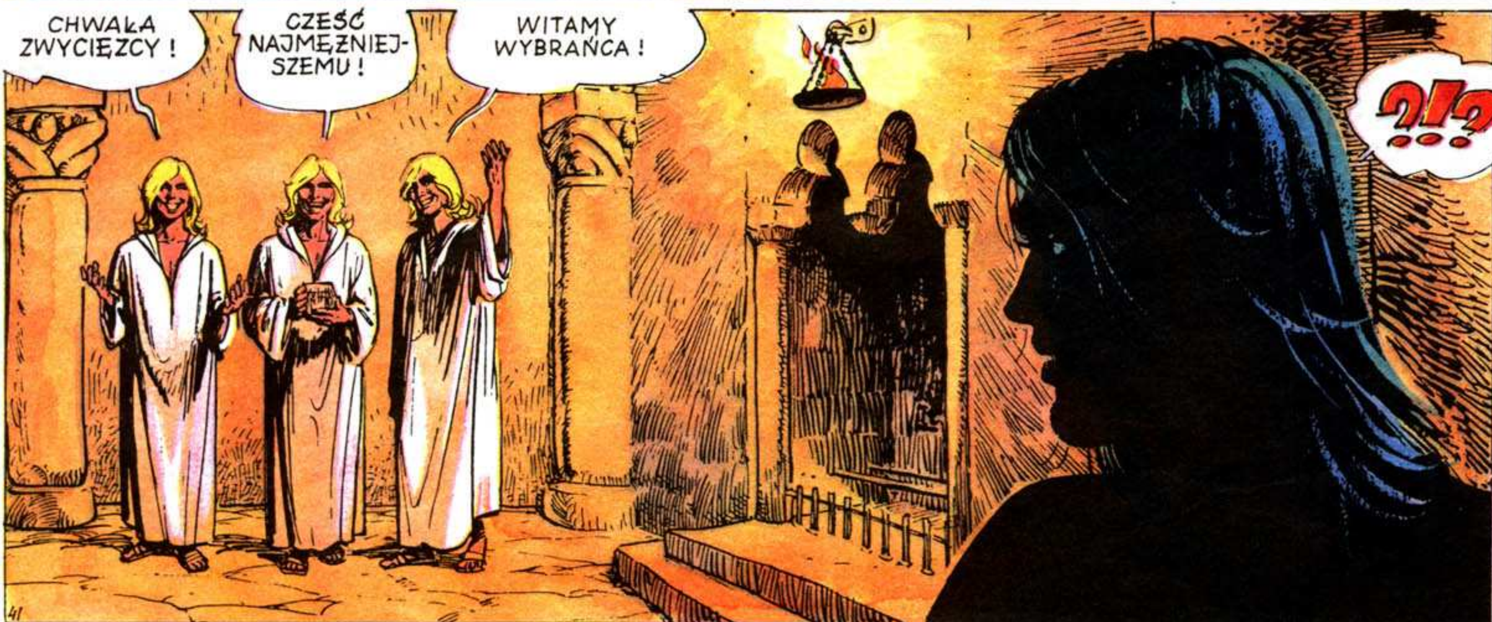



WIOSKA!... WIOSKA ZNIKNĘŁA!


A JEDNAK MIEJSCE JEST TO SAMO. TO SAMO JEZIORO, GÓRY, ZAMEK...
JAKIEJ NOWEJ UŁUDY JESTEM OFIARĄ ?


A MOŻE TO BYŁ TYLKO SEN, KOSZMAR WYWOŁANY CZARAMI?
BYŁBYM WTEDY SPOKOJNIEJSZY


JEST TU KTO?


CHWAŁA ZWYCIĘZCY !
CZEŚĆ NAJMĘŻNIEJSZEMU !
WITAMY WYBRAŃCA !
?!?


KIMKOLWIEK JESTEŚ, GRATULUJEMY, ŻE UMIAŁEŚ WYJŚĆ ZWYCIĘSKO ZE WSZYSTKICH PRÓB.
OTO NAGRODA ZA TWÓJ WYCZYN: WODA NOCY DZIEJÓW.
GDZIE JESTEM? KIM WY JESTEŚCIE?


O NIC NIE PYTAJ. PRZEJDŹ PONOWNIE PRZEZ BRAMĘ, KTÓRĄ TU WSZEDŁEŚ I ZANIEŚ TEN FLAKON TYM, KTÓRZY O NIEGO PROSILI.
KOMU?... NA PIERŚCIEŃ MIDGARDA, WSZYSTKO ZROZUMIAŁEM...


ŻYCZLIWI TO WY!


PATRZCIE, WYGLĄDA NA TO, ŻE ON JEST MNIEJ GŁUPI OD POPRZEDNIKÓW.
I CO JESZCZE ODKRYŁEŚ PRZYJACIELU?


UJARZMILIŚCIE MIESZKAŃCÓW TEGO KRAJU, KAŻĄC IM PRACOWAĆ JAK NIEWOLNIKOM W WASZYCH KOPALNIACH ZŁOTA. ŻEBY TO DALEJ TRWAŁO, WYMYŚLACIE CO STO LAT TURNIEJ, BY ZMUSIĆ DO UDZIAŁU W PRÓBACH KILKU NAIWNYCH LUB CHCIWYCH PANÓW...


W TAKI OTO SPOSÓB WYSYŁACIE NAJZUCHWALSZEGO SPOŚRÓD NICH W WASZĄ WŁASNĄ PRZESZŁOŚĆ, BY SZUKAŁ TEGO NAPOJU, KTÓRY POZWOLI WAM ŻYĆ I GROMADZIĆ ZŁOTO O JEDEN WIEK DŁUŻEJ!


GRATULACJE... JESTEŚ BARDZIEJ PRZENIKLIWY NIŻ MOGLIŚMY SĄDZIĆ.
WŁAŚCIWIE, WYPRZEDZAMY CIĘ I TAK O PONAD TYSIĄC LAT.
ALE TO MAŁO WAŻNE... JEDYNY SPOSÓB NA TO, BYŚ SIĘ URATOWAŁ, TO ODDAĆ TEN FLAKON TYM, KTÓRZY CIĘ PO NIEGO WYSŁALI, TO ZNACZY NAM.
CHA! CHA!


URATOWAĆ SIEBIE ? A WIĘC ... PRZYPUSZCZAM, ŻE WSZYSTKO TAK OBMYŚLONO, ABYM SIĘ ULOTNIŁ W MOMENCIE, GDY TO PRZYNIOSĘ... ROZUMIEM TERAZ, CO CHCIAŁA POWIEDZIEĆ STRAŻNICZKA : SĄ DWA SPOSOBY
BIEDNY GŁUPCZE... CO TY MOŻESZ ZROBIĆ !


TO !
NIE! NIE RÓB TEGO!


BŁAGAM CIĘ...
ZACZEKAJ!...


LITOŚCI, LITOŚCI...

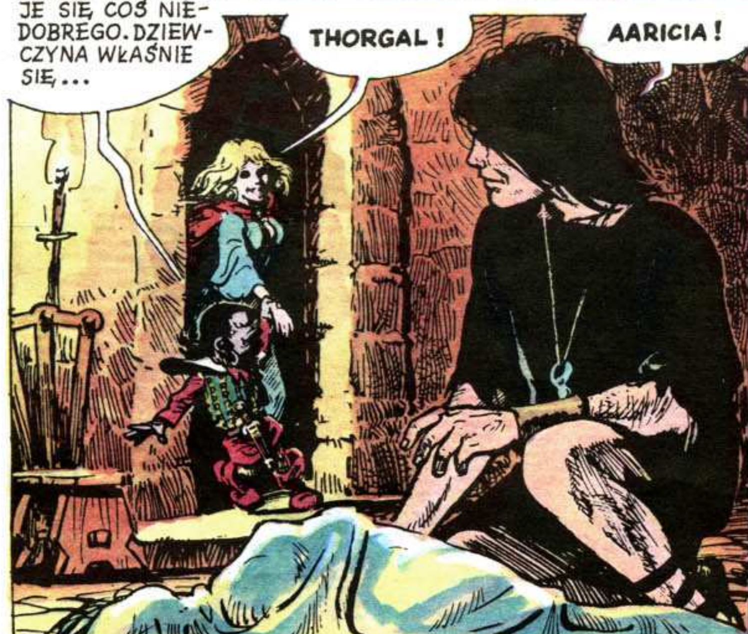

AAAARRH...


BOŻE, CO JA ZROBIŁEM? STRACIŁEM AARICIĘ I SAM JESTEM STRACONY...


?!?


CO TO ZA NOWY PODSTĘP ? CZY TO SĄ ŻYCZLIWI ?...


POTWORNOŚĆ!


MISTRZU, DZIEJE SIĘ COŚ NIEDOBREGO. DZIEWCZYNA WŁAŚNIE SIĘ...
THORGAL !
AARICIA !


AARICIO ! ŻYJESZ... TO CUD !
O, THORGALU, NARESZCIE JESTEŚ !
MISTRZOWIE!?... TO... TO NIEMOŻLIWE...


THORGALU! UWAŻAJ, ZA TOBĄ!


PRZEKLĘTY, ZAPŁACISZ MI ZA TO ! ZGINIECIE OBOJE !...
!?


BRRROMM
??
CO TO ?...

BRRRRRRAAAAAMMMMM

THORGALU! WSZYSTKO SIĘ WALI!

AAAAAAA

NIESZCZĘSNY! ON JEST...

NIE MOŻESZ JUŻ NIC DLA NIEGO ZROBIĆ.

SZYBKO, MUSIMY STĄD WYJŚĆ!

BBRBRRRRRMM

BRRRRRRRRRMMMMMMM

BRRRRRRRMMMMMMMMMMM

KRATA! JESTEŚMY ZGUBIENI!

NIE! POD NIĄ...,

SPÓJRZ! TEN ZAMEK... CO TO WSZYSTKO ZNACZY?

„ŻYCZLIWI" PRZESTALI ISTNIEĆ. A Z NIMI WSZYSTKO, CO WZNIEŚLI DZIĘKI WYZYSKOWI.

Z TRUDEM SOBIE PRZYPOMINAM... TEN KOSZMAR, KTÓRY SIĘ ROZWIEWA... WYJAŚNISZ MI TO?

TAK, MOŻE... PEWNEGO DNIA... TERAZ, TO I TAK NIE MA ZNACZENIA.

Rosinski & VAN HAMME KONIEC.